

Sistema de servicio bancario de las personas físicas a distancia «EuroLink»

MANUAL DE USUARIO

Sumario

1. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA	2
1.1 Términos y definiciones	2
1.2 Requerimientos técnicos para trabajar con el Sistema	2
1.3 Inicio de sesión en el Sistema	3
1.4 Navegación en la Página principal	3
2. MENÚ	5
2.1 Declaraciones y mensajes	5
2.2 Configuración	6
2.3 Perfil	6
2.3.1 Suscripción	7
2.3.2 Cambio de la contraseña	7
2.3.3 Avisos	8
3. TARJETAS Y CUENTAS	8
3.1 Información sobre tarjetas y cuentas	8
3.2 Información sobre depósitos y créditos	11
4. PAGOS Y TRANSFERENCIAS	12
4.1 Transferencia de fondos propios	12
4.2 Transferencia interna en Rublos por número de teléfono	14
4.3 Transferencia externa en Rublos	15
4.4 Pago regular	17
4.5 Transferencia en monedas extranjeras	18
4.6 Transferencia de tarjeta a tarjeta	21
5. CADENA DE OPERACIONES	22
5.1 Historia de operaciones	22
5.2 Revocación de un documento	24
5.3 Repetición de un documento	25
6. MEDIDAS DE SEGURIDAD	25
6.1 Medidas de seguridad durante el uso del Sistema	25
6.2 Recomendaciones para generar la contraseña	26
6.3 Gestión de contraseñas	27

1. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Sistema de servicio bancario de las personas físicas a distancia «EuroLink» (en lo sucesivo - el Sistema) es un servicio electrónico moderno que brinda acceso a servicios bancarios a través de Internet. El Sistema consiste en una versión web y una versión móvil y es un medio complejo hardware-software, operado por el Cliente y el Banco con el objetivo de brindar servicios a distancia al Cliente de gestión y administración de sus cuentas. El servicio del Sistema está diseñado con el uso de medidas típicas de protección y encriptación de información: se intercambian datos a través de la conexión segura SSL, el inicio de sesión del Sistema se lleva a cabo con login y contraseña, claves SMS de sesión se usan para confirmar operaciones.

Posibilidades del Sistema:

- Transferencias en Rublos y monedas extranjeras
- Pago por compras en tiendas en línea
- Operaciones con tarjetas bancarias
- Compra y venta de moneda extranjera
- Pago de impuestos y multas
- Acceso a la información sobre cuentas, tarjetas, depósitos y créditos
- Pago por servicios (comunicación móvil, TV, Internet, utilidades, etc.)

1.1 Términos y definiciones

Mensaje PUSH es un mensaje utilizado para transmitir información a teléfonos móviles con sistemas operativos iOS, Android OS (según tecnologías de Apple Push Notification Service y Google Cloud Messaging). Para recibir mensajes PUSH, el dispositivo móvil del Cliente debe tener instalada la versión móvil del Sistema.

Contraseña temporal es un código digital que se envía en forma de un mensaje SMS al teléfono móvil del Cliente al iniciar la sesión por la primera vez, así como al desbloquear la sesión del Sistema. La longitud de la Contraseña temporal es de 8 símbolos, el período de validez es de 14 días.

Cliente es una persona física registrada en el Sistema. En este Manual se llama del modo personal a Usted.

Contraseña es una secuencia de símbolos secreta para asegurarse de que el Cliente posee realmente el Login enviado. Al registrarse en el Sistema, una Contraseña temporal se envía al teléfono móvil del Cliente en forma de un mensaje SMS que se utiliza para el primer inicio de sesión, y después se ejecuta el proceso del cambio de Contraseña. El cliente independientemente genera la nueva secuencia de símbolos para la Contraseña nueva que puede ser utilizada repetidamente, teniendo en cuenta las recomendaciones para generar la contraseña. La longitud de la Contraseña no es menos de 6 símbolos. Para generar la Contraseña, recomendamos que se familiaricen con las recomendaciones para generar la contraseña (Medidas de seguridad).

Clave de sesión es un código digital que se envía en forma de un mensaje SMS/mensaje PUSH al dispositivo móvil del Cliente. Se usa una vez en un momento específico al iniciar sesión del Sistema, así como al llevar a cabo operaciones financieras y otras operaciones a través del Sistema. Permite verificar la autoría del Cliente como un análogo de su firma autógrafa. Puede usarse solamente para la operación de que se obtuvo. La longitud de la Clave de sesión es de 6 símbolos, el período de validez es de 9 minutos.

1.2 Requerimientos técnicos para trabajar con el Sistema

Para trabajar con el Sistema es suficiente tener a mano un ordenador personal (laptop, tablet) con conexión a Internet y un teléfono móvil para recibir mensajes SMS con claves de sesión al Número registrado especificado en el Contrato con el Banco.

El Sistema puede ser utilizado por el Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, Opera, Safari, con soporte de los protocolos TLS y JavaScript. Recomendamos que utilicen las últimas versiones de los navegadores para un trabajo rápido en el Sistema.

1.3 Inicio de sesión en el Sistema

El acceso al Sistema se concede a los Clientes que han firmado un Contrato de servicio bancario a distancia y han sido registrado por el Banco en el Sistema.

Para iniciar una sesión del Sistema, hay que seguir el enlace de «EuroLink» en la Página principal del Banco, o indicar en la barra de direcciones del navegador: <https://elf.faktura.ru/?site=evrofinance>

En la **Página del inicio de sesión** del Sistema hay barras para el Login y la Contraseña, así como un Enlace a la información de contacto del Banco. Además hay la información sobre las Medidas de seguridad durante el uso del Sistema y noticias.

Rates	buy	sell
USD	56.90	57.90
EUR	67.00	68.00

El Login para iniciar una sesión del Sistema se asigna por el Banco cuando el Cliente se registra en el Sistema. La Contraseña temporal se envía al Cliente por el Banco vía SMS al Número de teléfono registrado al firmar el Contrato. En el primer inicio de sesión del Sistema hay que cambiar la Contraseña temporal a una Contraseña permanente que se utilizará cada vez que inicie una sesión del Sistema, y entonces se cancelará la Contraseña temporal. Después, hay que introducir la Clave de sesión y hacer clic en «Continue».

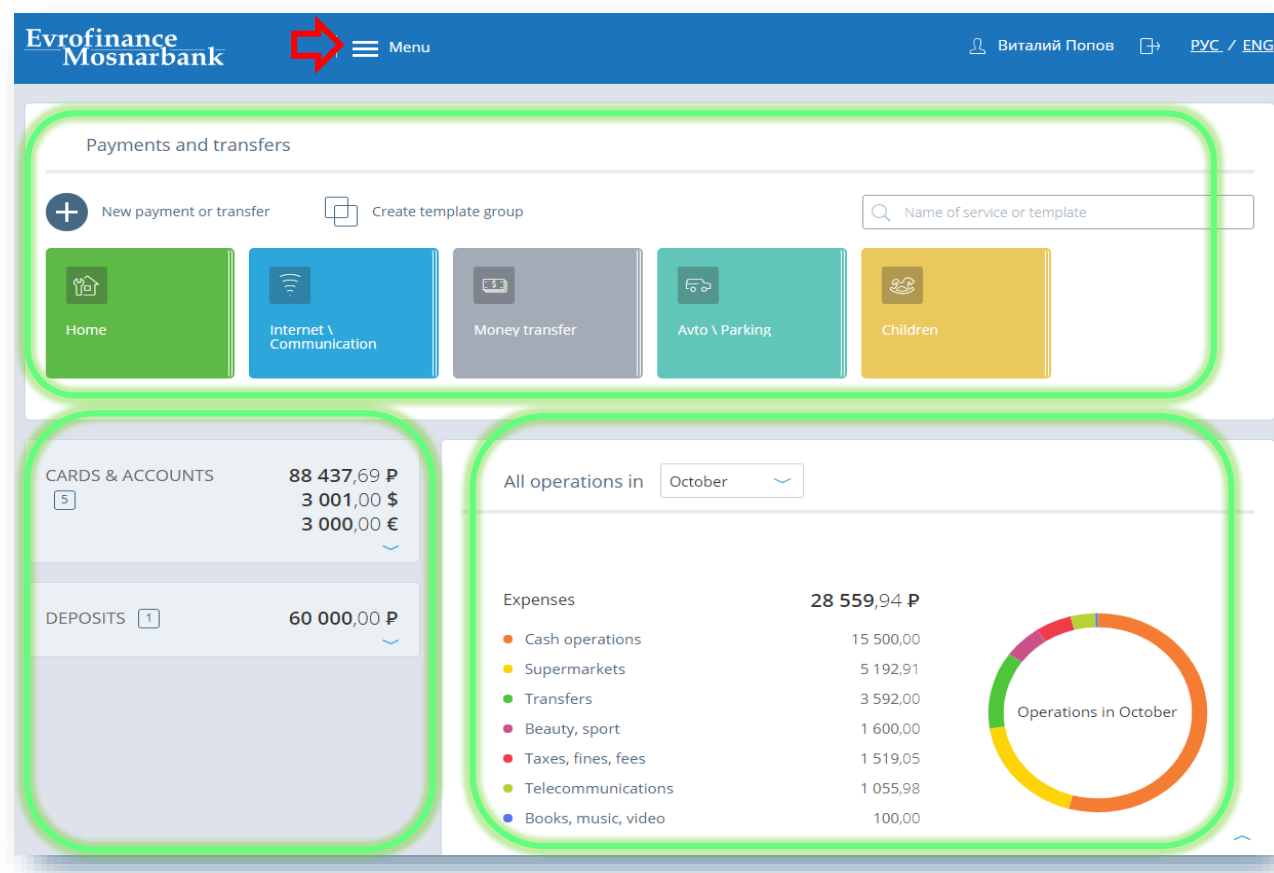
Nota: al introducir 3 veces consecutivos un Login/una Contraseña incorrecto(a) temporalmente, se bloqueará la cuenta de usuario por 3 minutos. Cuando esto ocurre, aparecerá un mensaje que indicará el tiempo restante hasta el desbloqueo.

Después de 9 tentativas fracasadas de introducir el Login/la Contraseña, se bloqueará la cuenta de usuario y aparecerá el siguiente mensaje: «El Login está bloqueado. Dirijase al Banco para desbloquearlo». En este caso, así como en el caso de pérdida o un Compromiso del Login, el Cliente podrá solicitar en persona a una oficina del Banco para obtener un nuevo Login con una solicitud escrita respectiva.

Entonces, se bloqueará la posibilidad del Cliente de iniciar una sesión del Sistema hasta que el Cliente reciba una nueva Contraseña temporal del Banco.

1.4 Navegación en la Página principal

Después de una autorización exitosa, abrirá la Pagina principal del Sistema donde el Cliente recibirá un acceso a las posibilidades principales del Sistema. La gestión de todos los productos y servicios se lleva a cabo desde la Página principal, que consiste en tres secciones funcionales principales, así como el panel superior que contiene el Menú.



• MENÚ

El Menú de usuario contiene la Historia de correspondencia con el Banco, el Perfil del Cliente, Configuración de seguridad y Configuración del Sistema. El Perfil de cliente está disponible en el Menú y haciendo clic en el Nombre del Cliente en la esquina superior derecha de la pantalla. Al hacer clic en «Exit» se termina seguramente la sesión del Sistema.

• Sección de «PAYMENTS AND TRANSFERS»/PAGOS Y TRANSFERENCIAS

- El botón de «*New payment or transfer*» sirve para la transición rápida a crear una transferencia o un pago por servicios;
- El botón de «*Create Template Group*» sirve para crear modelos de pagos, incluyendo pagos de calendario.

• Sección de «CARDS AND ACCOUNTS»/TARJETAS Y CUENTAS

- *Cards and accounts/ Tarjetas y cuentas*. Cuando minimizada, contiene el resumen del número de productos de tarjetas y cuentas corrientes. Además, muestra el monto de saldos en todas las cuentas y Límites de pago en todos los productos de tarjetas del Cliente por moneda.

- *Loans/ Créditos*. Se muestra el número de contratos de crédito del Cliente, el monto y la fecha del próximo pago.

- *Deposits/ Depósitos*. Cuando minimizada, se muestra el número de Depósitos existentes del Cliente y el saldo total de los Depósitos.

• Sección de « OPERATIONS HISTORY»/ HISTORIA DE OPERACIONES»

El panel de trabajo de la Página principal muestra el Gráfico de gastos por categoría de expensas y la Cadena de operaciones financieras del Cliente.

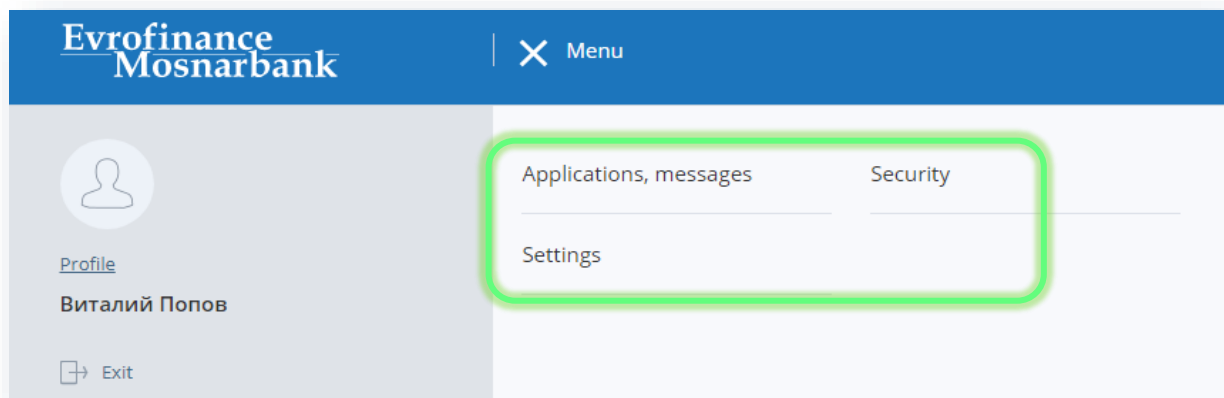
Debajo de las secciones funcionales hay un panel de información que contiene los actuales tipos de cambio establecidos por el Banco, los números de teléfono de soporte técnico y un resumen de la composición de las secciones funcionales.

© Faktura.ru, 2000	8 495 967 8182	User guide	Rates	buy	sell
✉ E-mail us	8 800 2008 600		USD	56.90	57.90
			EUR	67.00	68.00

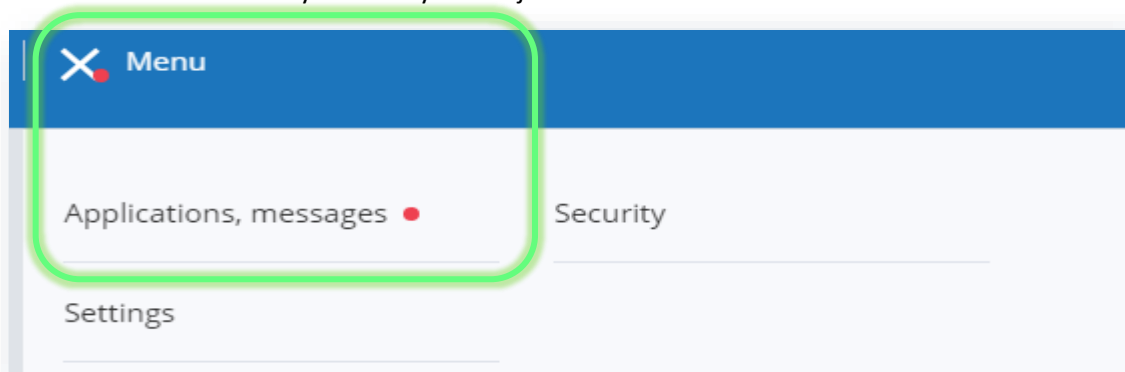
2. MENÚ

Al hacer clic en «**Menú**» se aparece un panel activo con los apartados siguientes:

- **Applications, messages:** para correspondencia con el Banco
- **Security:** para ver la historia de sesiones del Sistema
- **Settings:** para configurar la presentación de servicios cerrados (tarjetas inactivas, depósitos cerrados, etc.)
- **Profile:** se muestra la información sobre el Cliente

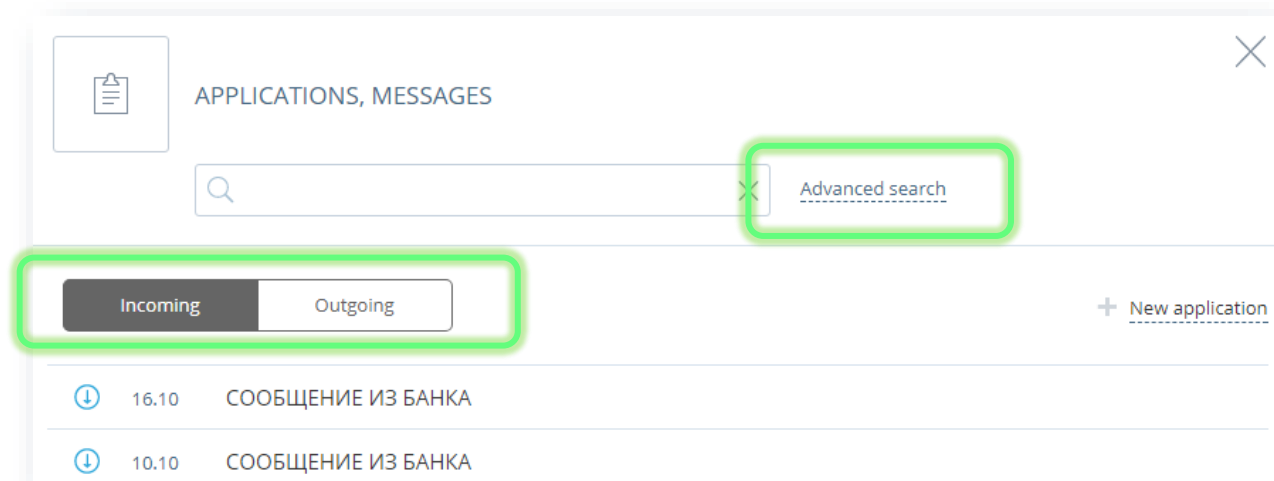


El menú se resaltará subrayado si hay mensajes no leídos del Banco.



2.1 Declaraciones y mensajes / Applications, messages

Este apartado contiene la historia de correspondencia con el Banco. Usted puede buscar las cartas usando la búsqueda o en «Incoming» y «Outgoing».



Haciendo clic en el enlace de «**New application**», puede Usted enviar una carta al Banco sobre asuntos generales, así como con el tema de «Mensaje para el Banco» para revocar un documento con el estatus de «Processed» o información de control monetario. El tamaño máximo de datos adjuntos es 2 MB.

ПИСЬМО

Subject: For bank

Content: message

File: C:\fakepath\Instruction_EFM_RUS_1800.docx

Back Send

El envío de mensajes al Banco debe ser confirmado por una clave de sesión SMS.

2.2 Configuración / Settings

En la Configuración / Settings puede Usted configurar la presentación de servicios cerrados.

ONLINE BANKING SETTINGS

Display in Online banking

- ☐ Inactive cards
- ☐ Closed accounts
- ☐ Closed deposits
- ☐ Closed credits

Save

2.3 Perfil / Profile

Haciendo clic en el enlace de «Profile», puede Usted ver la información sobre el Cliente. Datos personales y datos de contacto están parcialmente enmascarados por motivos de seguridad.

Profile

Виталий Попов

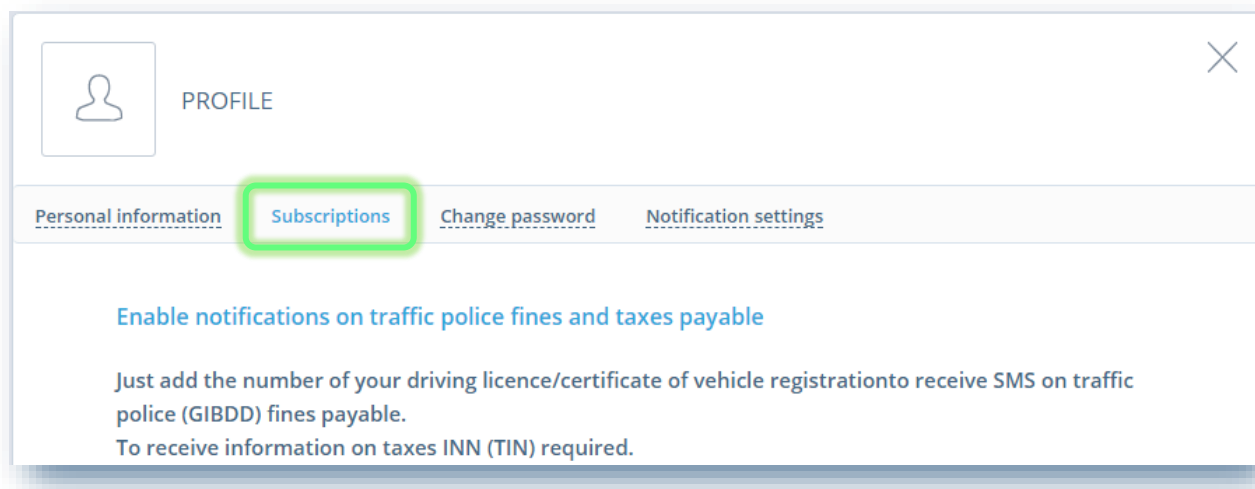
Exit

Applications, messages Security Settings

2.3.1 Suscripción / Subscriptions

El servicio del « Notification about fines and taxes payable»/«Aviso sobre las deudas de multas e impuestos» le permite a Usted recibir avisos rápidos de multas de la Inspección Estatal de Seguridad Vial y deudas de impuestos ante la policía judicial.

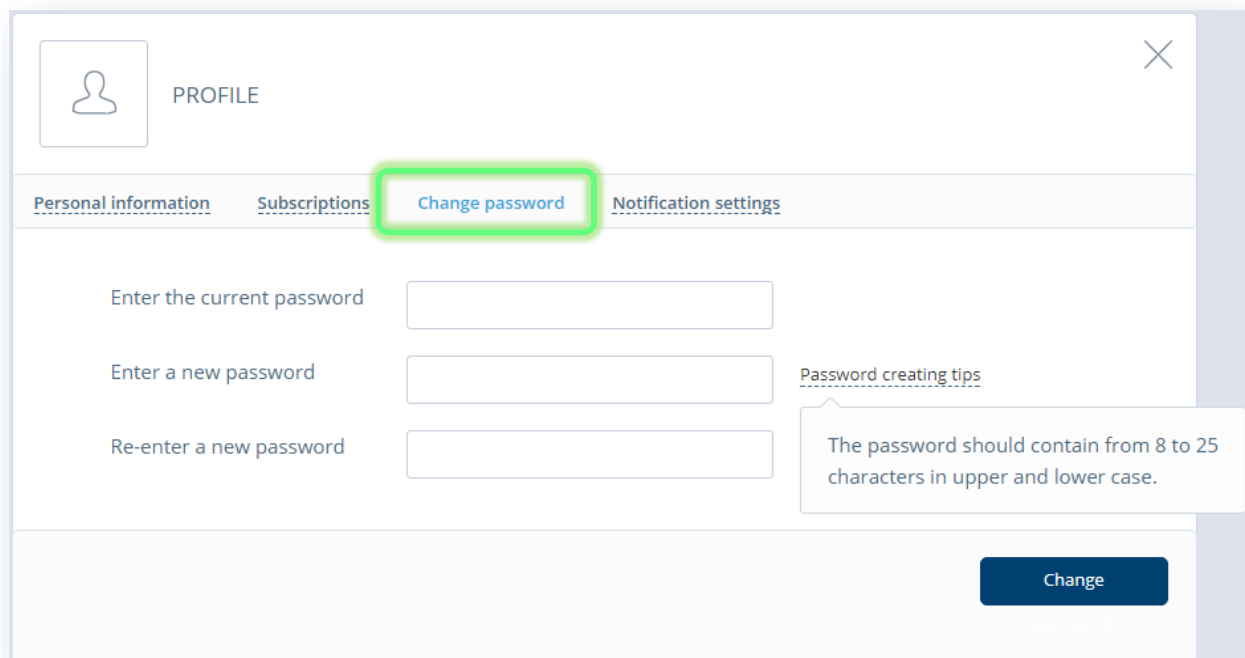
**Nota: Puede Usted conectar avisos no sólo de sus propias multas y deudas, pero también de multas y deudas de sus allegados al adicionar sus datos a la ficha.*



The screenshot shows a 'PROFILE' window with a close button (X) in the top right corner. Below the profile icon and name, there are four tabs: 'Personal information', 'Subscriptions', 'Change password', and 'Notification settings'. The 'Subscriptions' tab is highlighted with a green box. The content of the 'Subscriptions' tab includes the heading 'Enable notifications on traffic police fines and taxes payable', followed by instructions: 'Just add the number of your driving licence/certificate of vehicle registration to receive SMS on traffic police (GIBDD) fines payable.' and 'To receive information on taxes INN (TIN) required.'

2.3.2 Cambio de la contraseña / Changing password

Para cambiar la contraseña de iniciar sesión, haga clic en «Change password». En la página que aparece, rellene el formulario: introduzca la contraseña antigua y la contraseña nueva dos veces. Haga clic en el botón de «Change». Cuando se crea una nueva contraseña, siga las recomendaciones para la generación de la contraseña en la página del cambio de contraseña en el Sistema, así como en el apartado de «Medidas de seguridad» en este Manual.

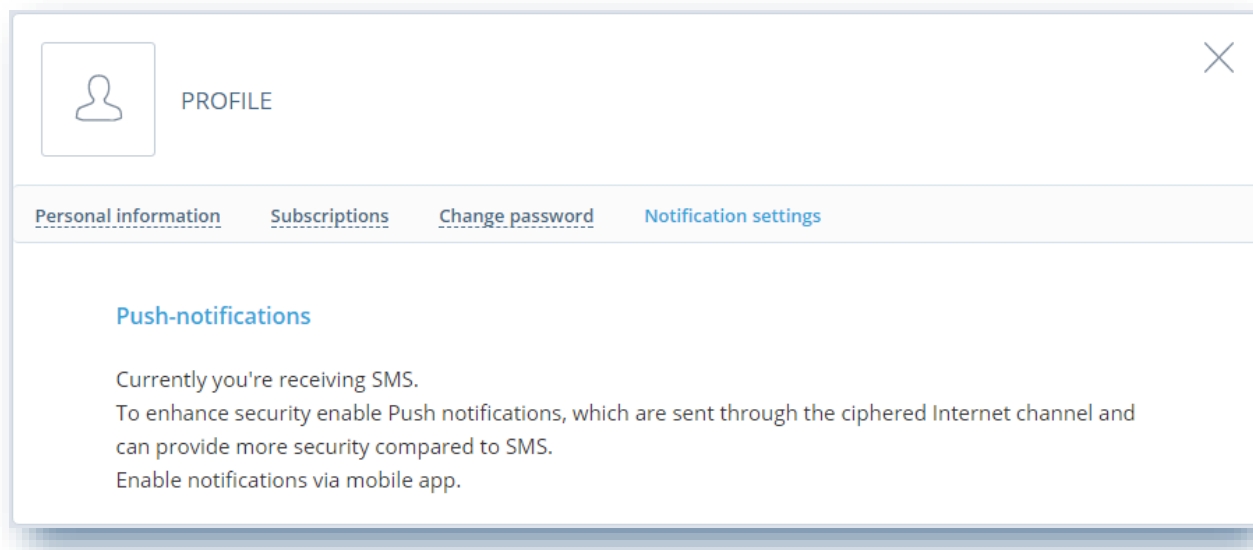


The screenshot shows the 'Change password' form within the 'PROFILE' window. The 'Change password' tab is highlighted with a green box. The form contains three input fields: 'Enter the current password', 'Enter a new password', and 'Re-enter a new password'. To the right of the input fields is a 'Password creating tips' section with a callout box stating: 'The password should contain from 8 to 25 characters in upper and lower case.' At the bottom right of the form is a blue 'Change' button.

2.3.3 Avisos / Notifications

Ofrecemos a nuestros clientes una solución completa que combina diferentes métodos de enviar mensajes a través de dispositivos electrónicos: mensajes SMS, mensajes PUSH.

Mensajes PUSH son breves avisos pop-up que aparecen en la pantalla del dispositivo móvil arriba de otros programas abiertas. Tales mensajes son compatibles con todos los sistemas operativos populares de dispositivos móviles. Puede Usted conectar mensajes PUSH sólo después de instalar la aplicación móvil.

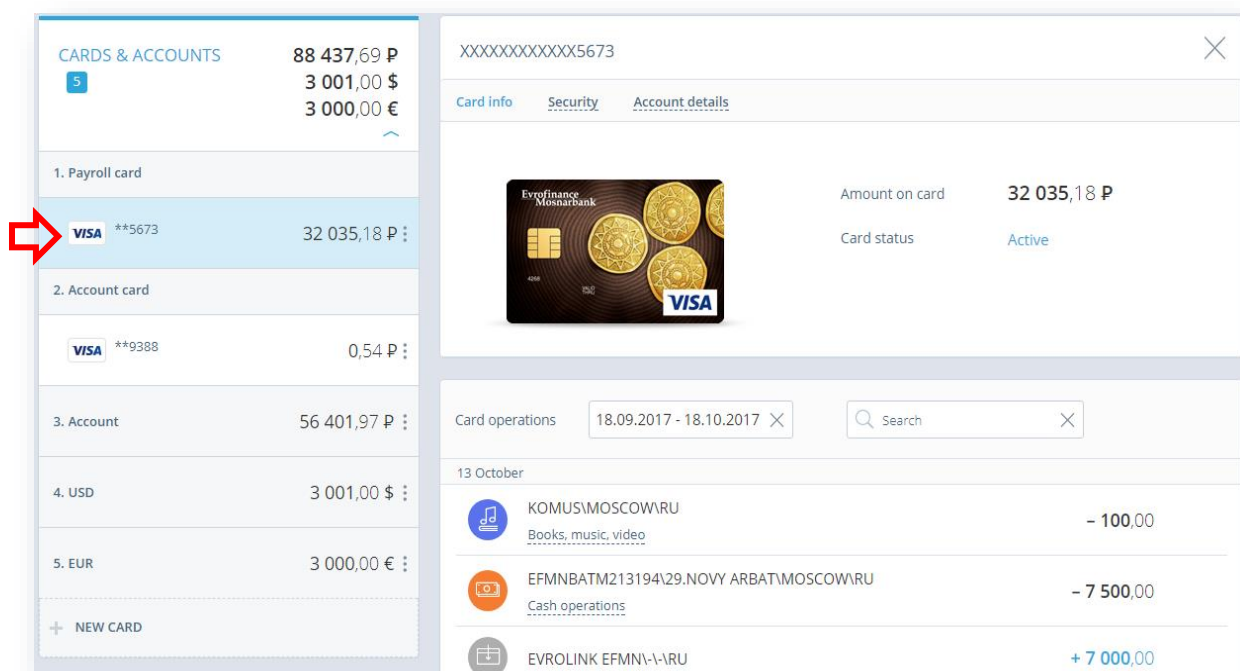


3. TARJETAS Y CUENTAS / CARDS AND ACCOUNTS

3.1 Información sobre tarjetas y cuentas

El Sistema le permite rápidamente y en cualquier momento obtener información sobre el estado de cuentas del Cliente, el saldo de tarjetas de crédito, la historia de operaciones con cuentas y tarjetas. Para hacer esto, hay que usar la sección de «**CARDS AND ACCOUNTS**» / **TARJETAS Y CUENTAS**.

Al hacer clic en la fila con el número de Tarjeta específico, se muestra el número de tarjeta enmascarado, el estatus de la tarjeta y el monto en la tarjeta. A continuación se muestra una breve lista de operaciones con la Tarjeta durante los últimos 30 días (libro mini de operaciones), pero puede Usted especificar un período diferente para el libro de operaciones. Además hay la búsqueda contextual de operaciones.



Además es posible configurar el modo de seguridad de la tarjeta, que es un servicio que permite a los Clientes establecer la **prohibición/autorización para obtener dinero en efectivo de la tarjeta en cajeros automáticos, hacer transferencias a tarjetas de otros Bancos, hacer operaciones con la tarjeta en Internet, mantener operaciones con la tarjeta en el extranjero.**

XXXXXXXXXXXX5673

Card info **Security** Account details

Security modes

- Cash withdrawal from card through ATMs ☒ Вкл
- Transfer to card with another bank ☒ Вкл
- Operations using card online ☒ Вкл
- Card servicing abroad ☒ Вкл

Save permissions

Al hacer clic en el nombre de la Tarjeta o cuenta, se muestra una lista detallada de operaciones con las cuentas de tarjetas y otras cuentas abiertas en el Banco, en los últimos 30 días. Además, aquí puede Usted especificar un período diferente para el libro de operaciones. El libro de operaciones detallado se puede exportar a PDF y EXCEL.

Evrofinance Mosnarbank

Menu

Виталий Попов

РУС / ENG

CARDS & ACCOUNTS 88 437,69 P
3 001,00 \$
3 000,00 €

1. Payroll card

VISA **5673 32 035,18 P

2. Account card

VISA **9388 0,54 P

3. Account 56 401,97 P

4. USD 3 001,00 \$

5. EUR 3 000,00 €

NEW CARD

PAYROLL CARD

On account Account details

№ 40817810900009025361
Funds on the account 32 035,18 P

Account operations 18.09.2017 - 18.10.2017 Search

16 October

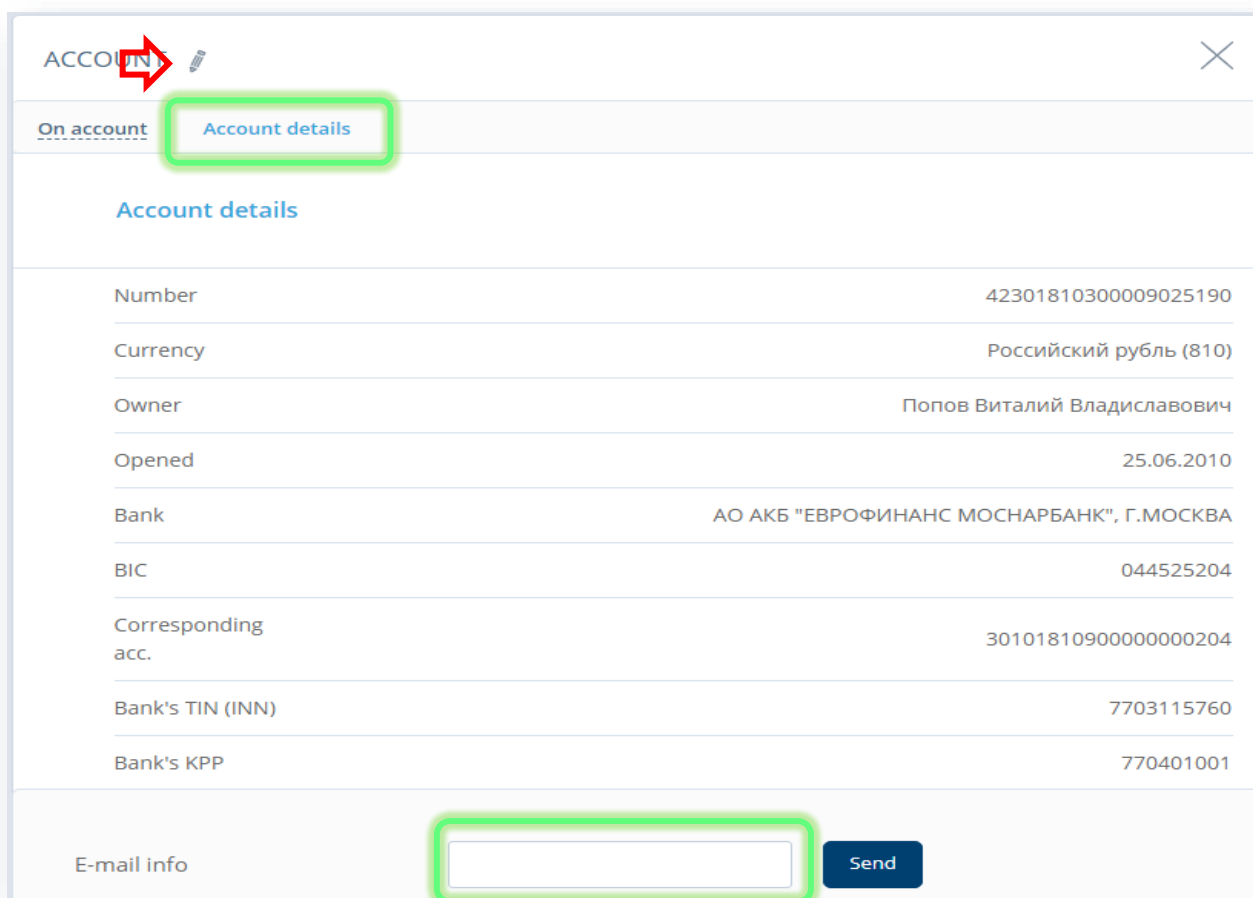
АО АКБ "ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК"//Зачисление заработ... + 32 000,00

13 October

KOMUS\MOSCOW\RU Books, music, video - 100,00

EFMNBATM213194\29.NOVY ARBAT\MOSCOW\RU Cash operations - 7 500,00

Al hacer clic en el enlace de «Account details», se muestran los detalles de la cuenta y los requisitos para su ingreso. Todos los requisitos de la cuenta que aparecen en el panel se pueden enviar por el correo electrónico a Usted o a otra persona: para esto hay que especificar una dirección de correo electrónico en el cuadro correspondiente en la parte inferior de la página y hacer clic en «Send»:



ACCOUNT 

On account **Account details**

Account details

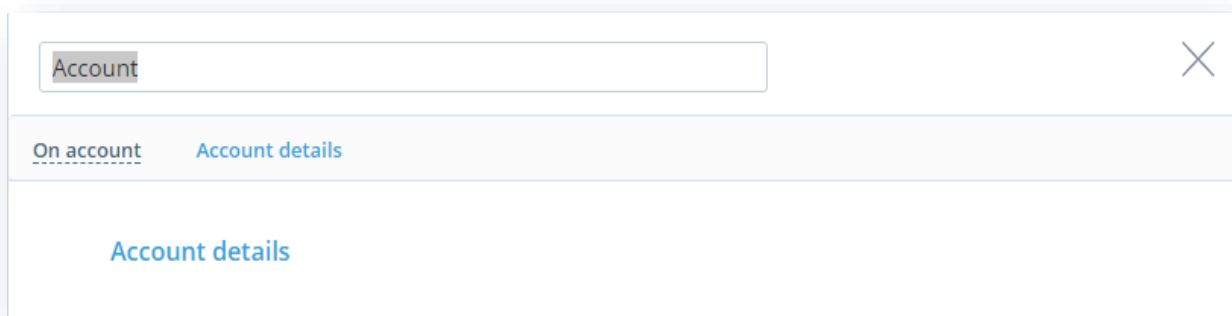
Number	42301810300009025190
Currency	Российский рубль (810)
Owner	Попов Виталий Владиславович
Opened	25.06.2010
Bank	АО АКБ "ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК", Г.МОСКВА
BIC	044525204
Corresponding acc.	30101810900000000204
Bank's TIN (INN)	7703115760
Bank's KPP	770401001

E-mail info **Send**

Nota: ¡Puede Usted independientemente cambiar los nombres de sus cuentas!



Para hacer esto, hay que hacer clic en el icono  junto al número de cuenta. Después, el nombre de cuenta podrá ser editado y memorizado.



Account 

On account **Account details**

Account details

3.2 Información sobre depósitos y créditos

En el apartado de «Deposits» hay toda la información necesaria sobre los depósitos del Cliente abiertos en el Banco. La representación incluye el número de cuenta, el saldo de la cuenta (cuadro maximizable), la tasa de interés del depósito y las condiciones del contrato. Las condiciones del contrato contienen un conjunto de cuadros y requisitos del contrato de depósito a plazo que se pueden enviar por correo electrónico. A continuación se muestra el libro de operaciones del depósito para el período predeterminado de 30 días. Puede Usted independientemente especificar un período de representar operaciones:

Operations on deposit	Date	Amount
Interest accrual 07.11.17	07.11.17	363,29 P

En este apartado, puede Usted ver la información detallada de las condiciones de depósito.

Deposit contract type	Fixed time
Deposit period	34 d
Interest rate	6,5%
Amount of the interest paid	0,00
Account for payment of interest	42301810300009025190
Adding funds	No
Partial withdrawal	No
Amount available for withdrawing	0,00
Deposit amount at the beginning of the contract	60 000,00
Number of future prolongations	0
End date of the deposit	07.11.2017

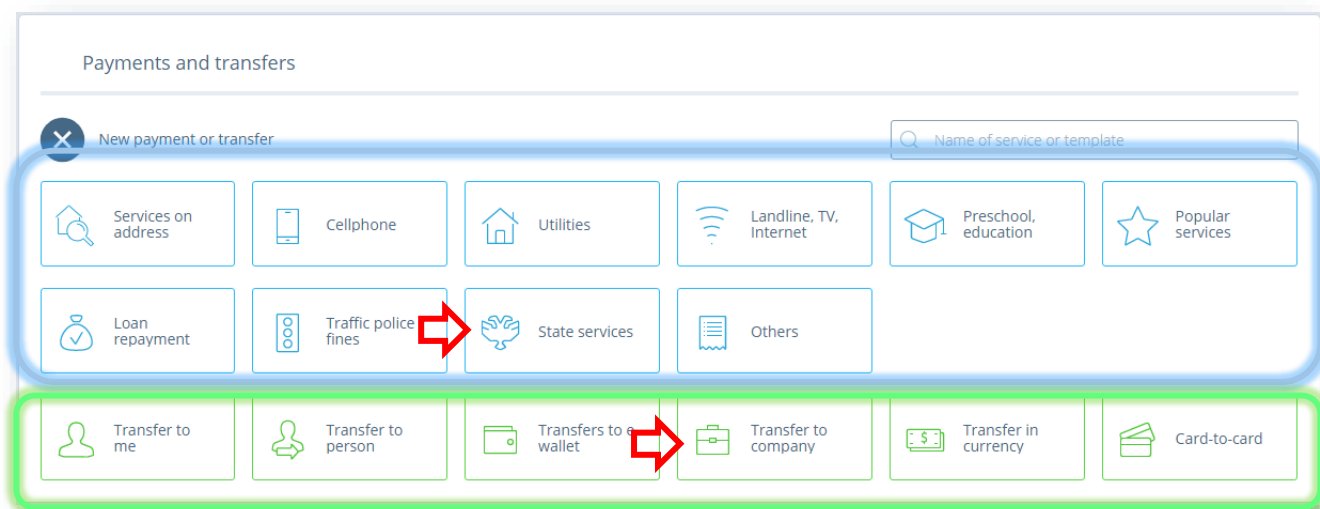
E-mail info Send

La representación del apartado de «Loans» /Créditos es similar. En este apartado podrá conocer la deuda actual, el monto del pago mensual y la tasa de interés del crédito. Los requisitos principales del contrato de crédito o el depósito se pueden enviar por correo electrónico.

Nota: ¡Puede Usted independientemente cambiar los nombres de depósito y créditos, igualmente al cambio de los nombres de cuentas!

4. PAGOS Y TRANSFERENCIAS / PAYMENTS AND TRANSFERS

El Sistema ofrece a los Clientes no sólo una línea de servicios de información, sino también la posibilidad de pago rápido por servicios y transferencias de dinero. Para hacer esto, hay que usar la sección de «**PAYMENTS AND TRANSFERS**» / **PAGOS Y TRANSFERENCIAS**. Funcionalmente, se puede dividir en dos apartados principales: los pagos del sistema centralizado de recolección y procesamiento de pagos automatizado (el Sistema Federal «La Cuidad» (en lo sucesivo SFC) – los grupos de estas operaciones están marcados en **azul** y las operaciones estándar bancarios de transferencia de dinero (marcados en **verde**).

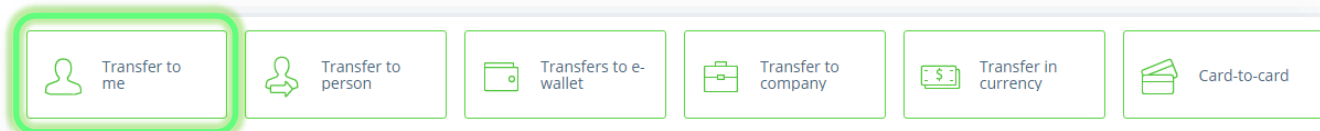


SFC

Si cualquier operación se paga de SFC, el dinero se debita de la tarjeta de crédito, y la operación se realiza a través del Centro de procesamiento y no está sujeto a revocación. Todas las operaciones de SFC se realizan con el pago de una comisión a favor de SFC, que se llama el «Servicio informativos y tecnológico» (SIT). La excepción es el conjunto de operaciones del apartado de «State services»/ Servicios del Estado → « Payments to the treasury according to payment details»/ Pagos al Estado por requisitos", esta transferencia es realizada por el Banco según las tarifas establecidas.

Si no ha encontrado Usted el proveedor de servicios a que desea realizar un pago de entre los clientes de SFC o no quiere Usted pagar por los servicios de SIT, el pago se puede realizar por los requisitos bancarios mediante la operación del «**apartado verde**». Vamos a examinar en detalle el conjunto principal de transferencias bancarias por requisitos.

4.1 Transferencia de fondos propios



El formulario de «Transfer to me» contiene las fichas de «Within Bank» (Dentro del Banco) y «To account with another Bank» (A una cuenta en otro Banco) y puede ser utilizado para:

- 1) transferencia de fondos entre sus tarjetas o cuentas dentro del Banco (varias opciones están disponibles: **card-to-card****account-to-card****account-to-account** (**tarjeta-cuenta****cuenta-tarjeta****cuenta-cuenta**))

From VISA Account card
**** * 9388 , available 0,54 P

To VISA Payroll card
**** * 5673 , available 32 035,18 P

- 2) operaciones de conversión a través de transferencia a su tarjeta o cuenta con conversión (compra, venta). El monto de la moneda comprada se calcula automáticamente según la tasa actual del Banco

Transfer to

☒ Within bank ☐ to acc. with another bank

From VISA Payroll card
**** * 5673 , available 32 035,18 P

To USD
42301840900009025191 , available 3 001,00 \$

Amount P \$

По курсу 57,90 P за 1,00 \$

- 3) transferencia de fondos propios a su cuenta en otro banco

From Account
42301810300009025190 , available 56 401,97 P

To

Bank БИК 044525502: "БАНК "МБА-МОСКВА" ООО, Г.МОСКВА

Payment purpose

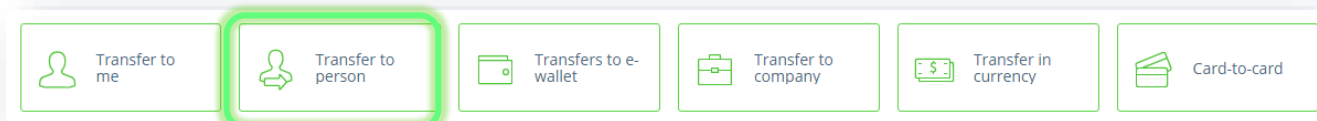
Amount P

Expenditure category Transfers

Nota: La barra del código de identificación bancaria (BIK)/nombre del Banco contiene un directorio de Bancos. El directorio se actualiza diariamente y contiene los códigos de identificación bancaria actuales de los Bancos. Para mayor comodidad cuando Usted introduce el código de identificación bancaria (BIK) o el nombre del Banco se realiza la búsqueda automática por el directorio.

4.2 Transferencia interna en Rublos por número de teléfono

Dentro del Banco es posible hacer transferencias no sólo por el número de cuenta, pero también por el número de teléfono móvil de los operadores móviles rusos. La operación está disponible si el remitente y el receptor están conectados al Sistema EuroLink (servicio bancario a distancia).



Igualmente a la «Transfer by card number» / Transferencia por número de tarjeta, el Cliente elige la cuenta para debitar el dinero, pero en vez del número de cuenta del receptor indica el número del teléfono móvil del receptor. El Sistema comprueba los números de teléfono en las historias de clientes (personas físicas). Una vez que el número se encuentra, el formulario mostrará el apellido, nombre y patronímico del receptor en el formato «**Iván Ivánovich I.**»

Transfer to

Within bank

to acc. with another bank

☒ On mobile number ☐ On account number

From

Account card

40817810300009025356 , available 0,54 P

Payee cellphone

+7 (917) 530-11-22

✓

Payee

Денис Дмитриевич С.

Message to Payee

Maximum 20 characters

Amount

1000.00

₽

Expenditure category

Transfers

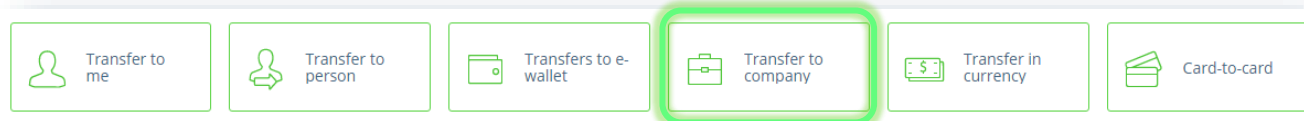
Si el mismo número de teléfono está especificado en las historias de clientes distintos, Usted recibirá un mensaje indicando la imposibilidad de hacer transferencia por este número.

Nota: con el fin de mejorar la seguridad, el cuadro del Número de teléfono será bloqueado después de 20 tentativas fracasadas de introducir el número de teléfono. El bloqueo de la función mantendrá 3 horas.

Según los resultados de la operación, se enviará al receptor un SMS. Una vez llevada a cabo la transferencia, será posible ver la orden de pago indicando la cuenta del receptor y el propósito del pago como «Transferencia por número de teléfono. Sin impuesto (IVA)».

4.3 Transferencia externa en Rublos

Puede utilizarse para la mayoría de transferencias bancarias por requisitos conocidos, por ejemplo: pagos de facturas, servicios, impuestos y pagos aduaneros. La comisión por este tipo de pago se cobrará según las tarifas del Banco: <http://www.evrofinance.ru/esp/individuals/4/page688/>



La Transferencia externa en Rublos o transferencia a una organización por requisitos contiene cuadros adicionales del Número de Identificación Fiscal (INN) y Código de Concepto de Alta Fiscal (KPP) a rellenar en el caso de transferencias a personas jurídicas o un conjunto de «cuadros fiscales» en el caso de una transferencia al Estado de la Federación de Rusia.

Ejemplo de rellenar la dicha transferencia sobre la base del pago por servicios de aparcamiento:

Transfer to

To legal entity | to the Budget | Customs payments

Seleccione la cuenta para debitar y indique los requisitos principales del receptor:

- cuenta de ingreso
- Código de identificación bancaria (BIK) del Banco-receptor
- nombre del receptor
- propósito del pago

From	Account
	42301810300009025190 , available 56 401,97 ₺
To	40702810200000000000000190
Name	Test Company
INN (TIN)	213131313211
KPP	312312312
Bank	БИК 044525502: "БАНК "МБА-МОСКВА" ООО, Г.МОСКВА

La barra del código de identificación bancaria (BIK)/nombre del Banco contiene un directorio de Bancos.

Transfer for payment of utilities ☐ Yes ☒ No

UIP
Please enter UIP (Unique payment identifier) of 25 characters. If data is unavailable, please leave the field empty

VAT

Purpose of payment

Después, indique el monto de la transferencia.

Amount ₪

Expenditure category Transfers

Si efectuará Usted pagos similares regularmente, le recomendamos que memorícelo como un modelo e inclúyalo en el grupo de modelos individuales para acceso rápido.

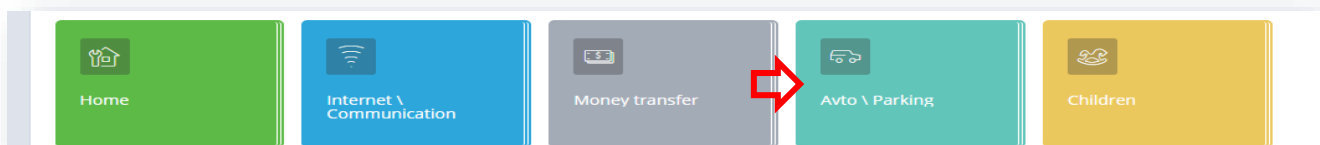
Save the payment in "My payments and transfers" ☒ On

Save the template for a quick payment in the future.

Title of transfer

Choose a group for the template 

Modelos de pagos siempre están en el Menú principal:



Todas las operaciones deben confirmarse por claves SMS de sesión. Antes de recibir una clave, el Sistema proporcionará la información sobre los montos de la transferencia y de la comisión.

Commission will be charged for the transfer.
Transfer amount 1 000-00 p. | Commission 50-00 p.
Total 1 050-00 p.

< Back

Get password

Usted no puede realizar cambios en los requisitos de la transferencia y el monto si hay un aviso de la comisión. Si hay que ajustar los datos de la transferencia, haga clic en «Back».

4.4 Pago regular / Repeating payment

Al realizar ciertas operaciones en el Sistema, puede configurar el Calendario de la frecuencia de su ejecución (pago regular). El Calendario se configura en el momento de la creación de un pago/una transferencia o al editar un modelo existente de la operación.

La regularidad del pago puede configurarse sobre una base diaria, semanal, mensual:

Регулярный платеж

Переводите деньги и оплачивайте услуги
автоматически тогда, когда это нужно.

[Delete template](#)

Edit settings

Send

El Calendario configurado por el Cliente se reserva en el Sistema y en la fecha designada (el tiempo predeterminado es de 12-00 Moscú) un documento de pago será generado automáticamente y enviado al Banco por el Sistema.

Repeating payment

☒ On

Transfer your money and pay for services
automatically when you need it.

Month

Day of month

1	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31	

Start
repeating

13.11.17



End
repeating

13.12.17



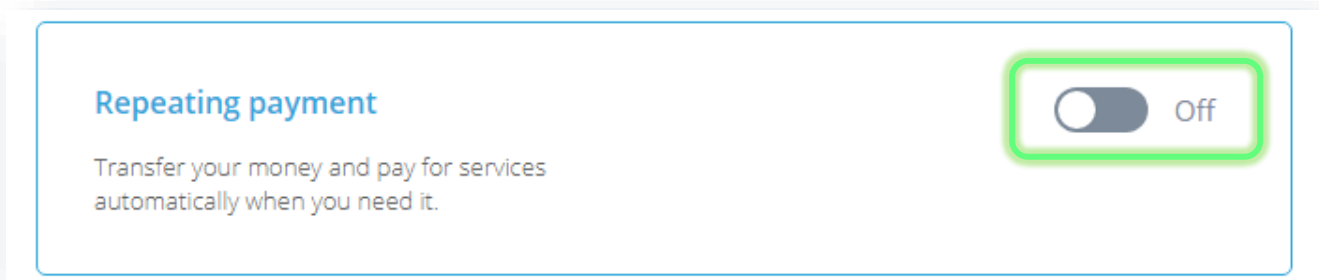
Next payment

13 November 2017

13 December 2017

La confirmación por SMS no es necesaria para generar el pago en la fecha designada por el calendario, porque el Cliente ya ha confirmado previamente la creación del modelo y la configuración del pago regular por una clave SMS.

Para cancelar un Pago de calendario, hay que abrir el modelo en el modo de edición y ponerlo a la posición de «Off».

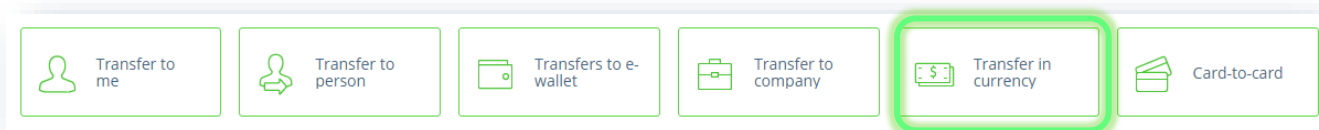


The image shows a user interface element for 'Repeating payment'. It consists of a blue-bordered box. On the left, the text 'Repeating payment' is in blue, followed by a smaller grey text: 'Transfer your money and pay for services automatically when you need it.' On the right, there is a toggle switch. The switch is currently in the 'Off' position, indicated by a grey circle and the word 'Off' next to it. The entire toggle switch area is highlighted with a green rectangular border.

Para memorizar la configuración del modelo de calendario hay que confirmarla por una clave SMS de sesión. Si el Pago de calendario no ha sido ejecutado por el Banco por cualquier motivo (por ejemplo, en la fecha designada el Cliente no tenía fondos suficientes para efectuar el pago en su cuenta designada para el pago regular), el Cliente recibirá un mensaje SMS del pago fracasado. Los pagos posteriores se enviarán por el Sistema al Banco según el calendario.

4.5 Transferencia en monedas extranjeras / Transfer in currency

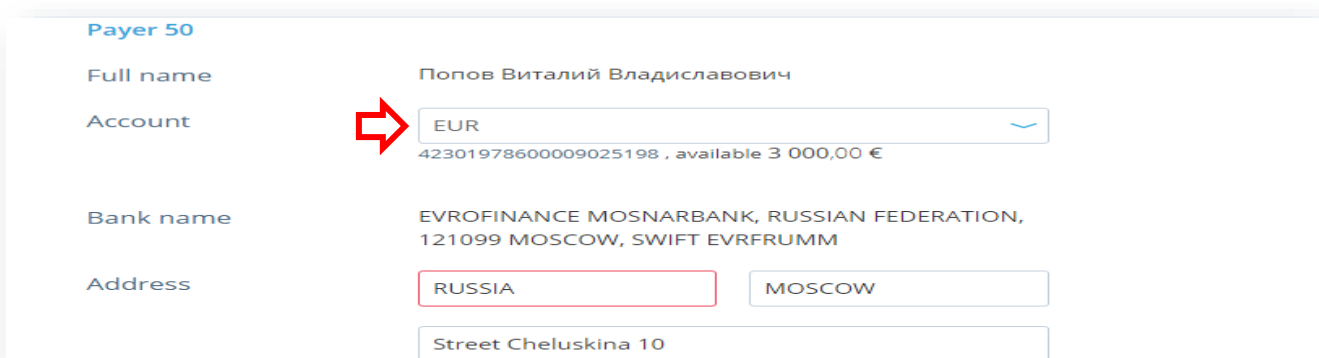
Este formulario es para transferencias de fondos en monedas extranjeras a personas físicas o jurídicas por requisitos conocidos.



The image shows a horizontal bar with six buttons for selecting the type of transfer. The buttons are: 'Transfer to me' (person icon), 'Transfer to person' (person icon with arrow), 'Transfers to e-wallet' (wallet icon), 'Transfer to company' (briefcase icon), 'Transfer in currency' (dollar sign icon), and 'Card-to-card' (card icon). The 'Transfer in currency' button is highlighted with a green rectangular border.

En el apartado de «Payer» (Pagador) seleccione su cuenta de moneda extranjera. Usted puede seleccionar sólo sus cuentas de moneda extranjera activas.

La moneda de la cuenta debe coincidir con la moneda de la transferencia. No puede Usted especificar la moneda de transferencia como USD, pero como la cuenta de debitar la cuenta de tarjeta en EUR. El cuadro de «Bank name» contiene el nombre del Banco-remitente relleno automáticamente, y el cuadro de «Address» contiene la dirección de registro del Cliente.



The image shows a form titled 'Payer 50'. It contains the following fields: 'Full name' with the value 'Попов Виталий Владиславович'; 'Account' with a dropdown menu showing 'EUR' and a red arrow pointing to it, and a subtext '42301978600009025198 , available 3 000,00 €'; 'Bank name' with the value 'EVROFINANCE MOSNARBANK, RUSSIAN FEDERATION, 121099 MOSCOW, SWIFT EVRFRUMM'; and 'Address' with two input fields: 'RUSSIA' and 'MOSCOW', and a third field below them with the value 'Street Cheluskina 10'.

En el apartado de «Payee» (Receptor) hay que rellenar los cuadros de «Full name», «Account», «Address of the Payee», «SWIFT» (el Sistema comprueba si el código internacional del Banco está rellanado correctamente y rellena automáticamente el nombre y la dirección del Banco), «Clearing code» / Código en compensación (rellenado opcionalmente - el código utilizado en sistemas de pago nacionales de los Estados Unidos, Gran Bretaña, Alemania para hacer transferencias en las monedas nacionales de los dichos países a favor de bancos situados en el territorio de estos países) y la cuenta corresponsal / Correspondent account. El cuadro de

SWIFT/BIK del Banco contiene el directorio de códigos SWIFT de los Bancos, al introducir un código el Sistema automáticamente ofrecerá opciones del directorio.

Payee 59

Name	CITIZEN C.Z.	
Account	CZ6027000000002105673121	
Address	CZECHIA	PRAGUE
	street 2/2	
Bank's SWIFT/BIC	 BACXCZPP БИК для переводов внутри банка, SWIFT для переводов в другой банк	
Bank	UNICREDIT BANK CZECH REPUBLIC AND SLOVAKIA, A	
Clearing code		
Correspondent acc.		
Address	CZECHIA	PRAGUE
	CZECHIA, 14092 PRAGUE	

El apartado de «Intermediary bank» (Banco intermediario) se rellena sólo si el Banco del Pagador no tiene relaciones correspondientes directas con el Banco del Receptor. Simplemente introduzca el código SWIFT, y los restantes cuadros se rellenarán automáticamente.

☒ Transfer will be processed via Intermediary bank

Intermediary bank 56

Bank's SWIFT/BIC	NARNRUMM БИК для переводов внутри банка, SWIFT для переводов в другой банк	
Bank	JSC NATIONAL RESERVE BANK	
Clearing code		
Correspondent acc.		
Address	РОССИЯ	MOSCOW
	RUSSIAN FEDERATION, 117036 MOSCOW	

¡Es obligatorio rellenar los detalles de la transferencia! En algunos casos, a petición del control cambiario, deberá Usted ajustar a la transferencia copias de los documentos de soporte.

Puede Usted rellenar el formulario como en letras latinas, tanto en letras cirílicas. En el segundo caso, los datos de la transferencia serán transcritos automáticamente.

Transfer details 70

Purpose of payment

Purpose of payment text

Purpose of payment text

File

C:\fakepath\Instruction_EFM_RUS_OLD.docx

☒ Transliterate transfer details

El cuadro de «Transfer expenses» (Gastos de transferencia) siempre contiene el predeterminado valor de «Payer»/ Pagador.

La cuenta para debitar los gastos puede diferir de la moneda de la transferencia. La comisión por la transferencia debitará de esta cuenta.

Any transfer expenses bears 71A

Payer

Account to be debited

Account

42301810300009025190 , available 56 401,97 P

Si efectuará Usted pagos similares regularmente, le recomendamos que memorícelo como un modelo e inclúyalo en el grupo de modelos individuales para acceso rápido.

Amount of transfer

100,00

EUR

Expenditure category

Set a category of expenses

Save the payment in "My payments and transfers"

Save the template for a quick payment in the future.

Title of transfer

EURO Payment

Choose a group for the template

Money transfer

El envío de la transferencia en moneda extranjera debe ser confirmado por una clave de sesión SMS del modo estándar.

Commission will be charged off the account
42301810300009025190
Transfer amount 100-00 EUR | Commission 600-00 p.

< Back

Get password

Nota: en el marco de la legislación cambiaria, el Banco reserva el derecho de solicitar documentos adicionales para confirmar la transferencia. Por ejemplo, puede solicitarle a Usted a enviar a través del Sistema un escaneo del contrato según que paga Usted por servicios o un escaneo de la facturas del pago por educación.

4.6 Transferencia de tarjeta a tarjeta / Card-to-Card transfer

Al seleccionar «Card-to-card» (Transferencia de tarjeta a tarjeta)



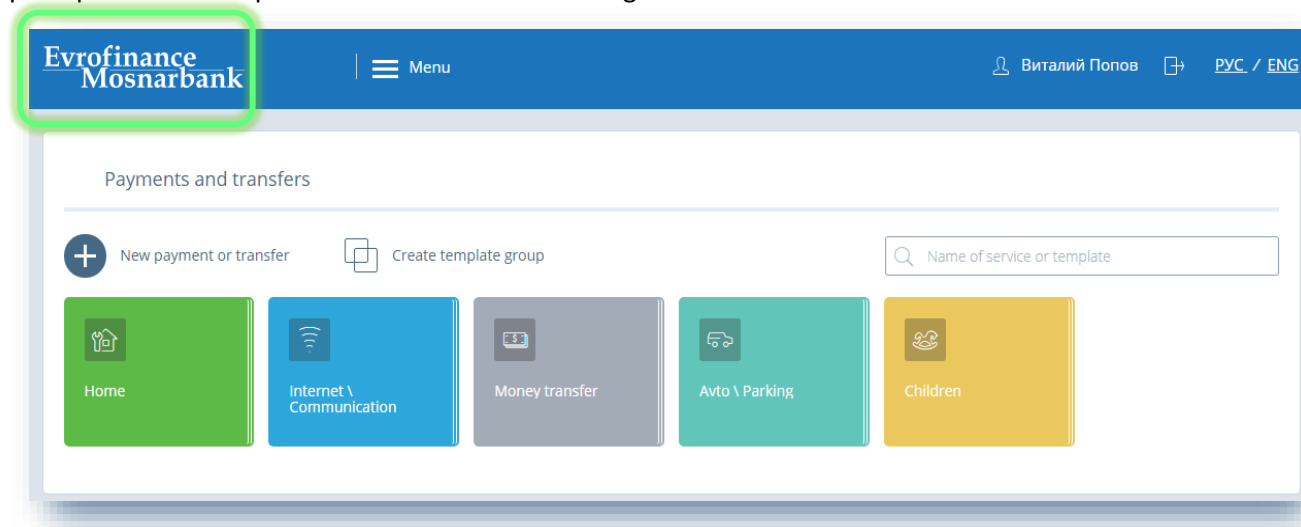
se abre una ventana con el formulario de transferencia entre las Tarjetas de crédito emitidas por los bancos-emisores rusos. En este apartado puede Usted hacer transferencias entre Tarjetas como dentro del Banco, tanto entre Tarjetas de terceros bancos:

Haciendo clic en la flecha puede Usted seleccionar las Tarjetas emitidas por el Banco, al hacer clic en el botón de «Plus» puede Usted adicionar una Tarjeta emitida por otro Banco. Para esto hay que introducir y memorizar el nombre de la Tarjeta emitida por otro Banco, su número y CVV.

Después, hay que introducir el monto y hacer clic en el botón de «Transfer». Al hacer clic en este botón el Cliente acepta los Términos y Condiciones del operador que presta este servicio. La operación de transferencia de tarjeta a tarjeta debe ser confirmada por una clave de sesión SMS del modo estándar.

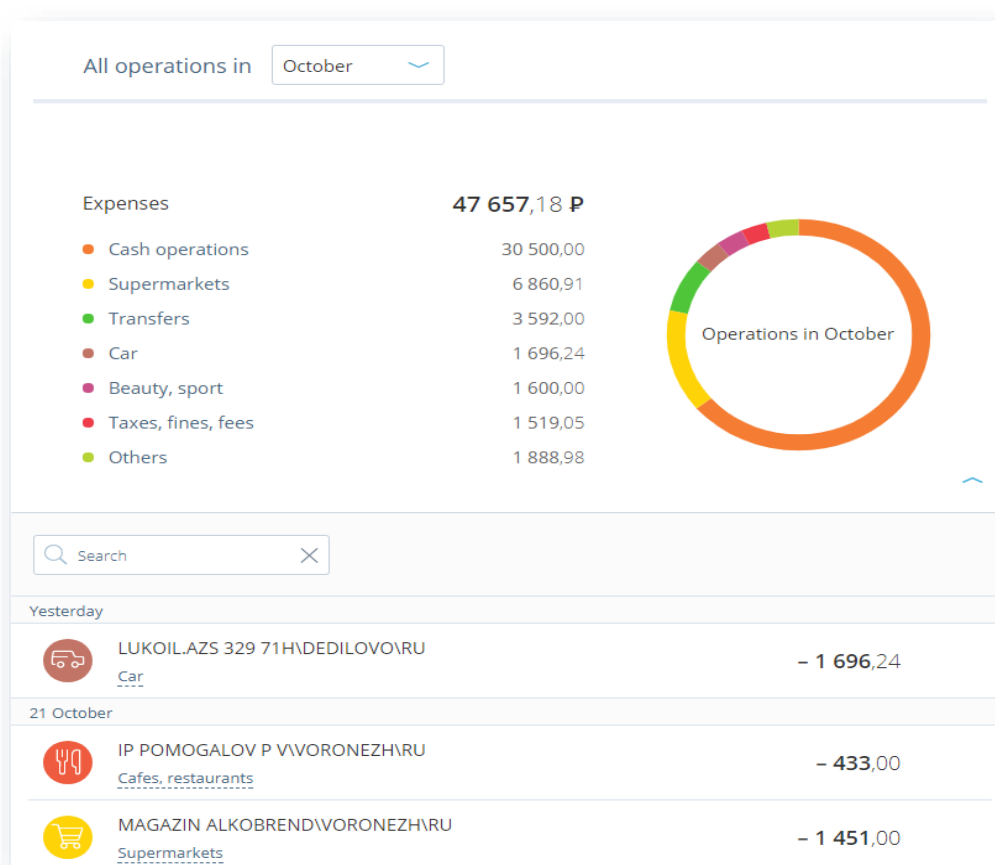
5. CADENA DE OPERACIONES

La Página principal muestra la Cadena de operaciones financieras del Cliente. Puede Usted pasar a la Página principal desde cualquier menú al hacer clic en el logo del Banco.



5.1 Historia de operaciones

La Cadena de operaciones muestra todas las operaciones financieras del Cliente ejecutadas por el Cliente a través del Sistema y la Aplicación móvil, filas de extractos de las cuentas y tarjetas del Cliente, operaciones de ingresos y depósitos, etc. para el período seleccionado. Las operaciones ejecutadas son de la categoría de expensas (por ejemplo, Educación, Tiendas de comestibles, Entretenimiento, Comunicaciones, Utilidades, Transferencias, etc.). El Gráfico de gastos se forma de acuerdo con estas categorías:



Haciendo clic en la operación, puede Usted ver la historia de su estatus, la fecha y hora de su procesamiento por el Banco, la cuenta de debitar. Para pagos ejecutados, puede Usted imprimir un documento de soporte, por ejemplo, al pagar por servicios en el apartado de SFC se muestra el talón:



Билайн мой
Telecommunications



21.10.17 04:42 (Moscow time)
Operating account: № 23.10.17
Card xxxxxxxxxxxx5673
Payment purpose Оплата Билайн #508# тел.9032011740, док 11633264516 Без налога (НДС).

Sent to bank → [Processed](#)



Дата операции : 21/10/2017 08:42:37 (НСК)

Квитанция : 11633264516

Услуга : 508-Сотовый - Билайн (б/н)

Л/С : +7 (9XX) XXX-XX-40

Адрес :

Номер телефона +7 (9XX) XXX-XX-40

№ в системе ВееPayXP 9099015884

Call-центр 88002005575

Сумма платежа : 300.00

Сумма комиссии: 0.00

Сумма пени : 0.00

Общая сумма : 300.00

Благодарим, что воспользовались услугами Системы Город

www.kvartplata.ru, 8-800-200-12-24

Инф. центр Билайн: 8 800 700 0611

Para pagos bancarios, puede Usted generar una copia del documento de pago marcado por el Banco como ejecutado:



Transfer to my account



09.10.17 11:35 (Moscow time)
Operating account: № 09.10.17
Account Account - 42301810300009025190
Operation amount 3 500,00
To card xxxxxxxxxxxx5673
Код авторизации: 666321

Sent to bank → Delivered to bank → Accepted → Partially processed → [Processed](#)



Перевод собственных средств. Без налога (НДС).

- 3 500,00



09.10.2017		0401060	
Поступ. в банк плат.	Списано со сч. плат.		
ПЛАТЕЖНОЕ ПОРУЧЕНИЕ N 7		09.10.2017	Вид платежа
		Дата	Вид платежа
Сумма прописью	Три тысячи пятисот рублей 00 копеек		
ИНН	КПП	Сумма	3 500-00
Попов Виталий Владиславович		Сч. N	42301810300009025190
Платательщик		БИК	044525204
АО АКБ "ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК" Г.МОСКВА		Сч. N	30101810900000000204
Банк плательщика		БИК	044525204
АО АКБ "ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК" Г.МОСКВА		Сч. N	30101810900000000204
Банк получателя		Сч. N	40817810900009025361
ИНН	КПП	Сч. N	40817810900009025361
Попов Виталий Владиславович		Вид оп.	01
		Наз. пл.	Срок плат.
		Код	Очер. плат. 5
Получатель		Рез. поле	
Перевод собственных средств. Без налога (НДС).			
Назначение платежа			
Подпись		Отметки банка	
М.П.		АО АКБ "ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК" БИК 044525204 09 окт 2017 ИСПОЛНЕНО	

5.2 Revocación de un documento

La opción no está disponible si el documento en el Sistema tiene el estatus de «Processed»/ Ejecutado, así como para los documentos creados a través del apartado de «Service Payment»/ Pago por servicios usando el sistema de SFC.

ПСБ-перевод

Transfers

- 1 000,00

24.10.17 10:36 (Moscow time)

Account

Operation amount

[Sent to bank](#)

Account - 42301810300009025190

1 000,00

Puede Usted especificar la razón para revocar el documento. La operación de revocación debe ser confirmada por una clave de sesión SMS del modo estándar.

Today

ПСБ-перевод
Transfers

- 1 000,00

Причина отзыва

Wrong payment

Account
Account - 42301810300009025190

Operation amount
1 000,00

Payee
Попов Виталий Владиславович

Payee's account
40817810240000000596, in bank ПАО "ПРОМСВЯЗЬБАНК"

Payment purpose
Некоммерческий перевод денежных средств, НДС не облагается Без налога (НДС).

Recall

5.3 Repetición de un documento

Al hacer clic en el botón, abre el formulario relleno del pago/la transferencia ejecutado(a) anteriormente. El Cliente debe asegurarse que los cuadros están rellenos correctamente y, si es necesario, cambiar el monto/la cuenta de debitar/el propósito del pago y confirmar el envío por una clave de sesión SMS.

Билайн мой
Telecommunications

21.10.17 04:42 (Moscow time)

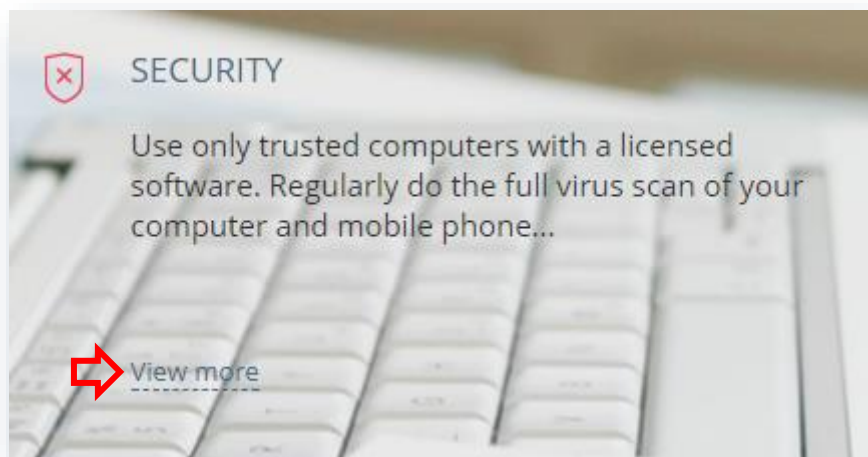
Sent to bank → Processed

Operating account: №
23.10.17

6. MEDIDAS DE SEGURIDAD

6.1 Medidas de seguridad durante el uso del Sistema

Ofrecemos a nuestros usuarios no sólo una amplia gama de servicios bancarios a distancia, sino también garantizamos la confidencialidad y seguridad de transmisión de datos cuando trabajan en el Sistema. Las medidas de seguridad principales se muestran en la página del inicio de sesión del Sistema:



Al descubrir un compromiso de la Contraseña, Clave de sesión, número del dispositivo móvil, o sospechar un compromiso, al descubrir operaciones fraudes en el Sistema, por favor notifique inmediatamente al Banco y proceda de acuerdo con las Condiciones del servicio bancario de las personas físicas a distancia a través del Sistema «EuroLink».

La seguridad del Sistema está garantizada por los siguientes componentes de protección:

- ✓ El protocolo criptográfico de encriptación de la información al intercambio de datos entre el Cliente y el Sistema;
- ✓ El bloqueo temporal después de introducir 3 veces consecutivos un Login/una Contraseña incorrecto(a);
- ✓ Después de **9 tentativas fracasadas de introducir** la Contraseña permanente, sólo puede ser desbloqueado en el marco del visito personal al Banco;
- ✓ El límite del tiempo inactivo en el Sistema es **15 minutos** para evitar el uso del Sistema por un tercero;
- ✓ Cada operación en el Sistema debe confirmarse por una Clave de sesión.

También puede Usted comprobar regularmente sus últimos inicios de sesión del Sistema.

6.2 Recomendaciones para generar la contraseña

Una contraseña bien formada para iniciar una sesión del Sistema es uno de los obstáculos principales a los atacantes. Genere la contraseña según las siguientes recomendaciones:

- la longitud de la contraseña debe ser no menos de 8 símbolos;
- la contraseña debe incluir letras mayúsculas y minúsculas, números y caracteres especiales (@, #, \$, %, <, ^, &, *)

¿Qué es una contraseña débil?

Una **contraseña débil** es una contraseña que puede ser adivinada o calculada por el método de fuerza bruta usando un diccionario/diccionarios durante un período aceptable para los atacantes.

Las contraseñas débil incluyen las siguientes contraseñas:

- contraseñas que contienen algún tipo del nombre de usuario (login);
- contraseñas que contienen información personal, como la fecha de nacimiento, números de teléfono, nombres de mascotas, nombres de niños, etc.
- palabras de la terminología computadora, por ejemplo, comandos del sistema operativo, nombres de hardware y software, etc.;
- palabras dobles: stopstop, passpass y otras;
- contraseñas que basan en secuencias comunes del teclado: qwerty, 12345, qaz;
- cualquiera de las anteriores, escritas en la transcripción;
- cualquiera de las anteriores, con números;
- cualquiera de las anteriores, escritas en orden inverso;
- cualquiera de las anteriores, escritas con letras mayúsculas.

Además, no recomendamos que use contraseñas basadas en las conocidas combinaciones numéricas: 911, 314159, 2718.

6.3 Gestión de contraseñas

Además de utilizar Contraseñas seguras, también le recomendamos insistentemente que:

- ✓ Cambie sus Contraseñas al menos una vez cada tres meses;
- ✓ No use Contraseñas similares.

Para usuarios del *Windows*: no coloque una marca en el cuadro de «*Memorizar la contraseña*». Hágalo sólo si está absolutamente seguro(a) de que nadie utilizará su dispositivo electrónico personal en su ausencia. Es mejor introducir el Login y la Contraseña cada vez al iniciar una sesión del Sistema.